



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ  
Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
Республики Крым  
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГБОУВО РК КИПУ)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной и  
инновационной деятельности  
Т. П. Гордиенко

« 24 » 03 2018 г.

ПРОГРАММА

вступительного испытания по иностранному языку (английский) для поступления  
на обучение по образовательной программе  
высшего образования - программы подготовки научно-педагогических  
кадров в аспирантуре

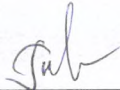
**Направление подготовки:** 15.06.01 – Машиностроение, 46.06.01 – Исторические науки и археология, 38.06.01 – Экономика, 45.06.01 – Языкознание и литературоведение, 44.06.01 – Образование и педагогические науки, 37.06.01 – Психология.

**Направленность:** 05.02.07 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки, 07.00.03 Всеобщая история, 08.00.05 Экономика и управление народным хозяйством, 08.00.14 Мировая-экономика, 10.01.01 Русская литература, 10.02.01 Русская язык, 10.01.02 Литература народов Российской Федерации (крымскотатарская литература), 10.02.02 Языки народов РФ (тюркские языки), 13.00.08 Теория и методика профессионального образования, 19.00.05 Социальная психология.

Симферополь 2018 г.

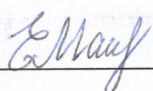
Программа вступительного испытания по **иностранному языку (английский)**» для поступления на обучение по образовательной программе высшего образования - программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре разработана: к.ф.н., доцент кафедры английской филологии, Сафарова З.А.-Г.

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 2 от 11.09.2018 г.

Заведующий кафедрой английской филологии  Э.К. Джапарова

Утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета

Протокол 2 от 20.09.2018 г.

Председатель Ученого совета факультета  Е.Е. Машкова

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Пояснительная записка
2. Цель и задачи вступительного испытания
3. Требования к уровню подготовки поступающего
4. Содержание программы
5. Структура вступительного испытания
6. Критерии оценивания ответов на вступительном испытании
7. Вопросы для подготовки к вступительному испытанию
8. Литература, рекомендованная для подготовки к вступительному испытанию

## **1. Пояснительная записка**

Программа вступительных испытаний для поступления на обучение по основной профессиональной образовательной программе высшего образования программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, составлена на основании Порядка приема на обучение по образовательным программам высшего образования — программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26.03.2014 № 233, Правил приема на обучение по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет» на 2018-2019 учебный год, утвержденных приказом ректора университета от 26.03.2018 № 16.

**Форма проведения** вступительного испытания –устная, письменная.

Результаты вступительного испытания оцениваются по стообальной шкале.

Вступительное испытание ориентировано на оценку уровня знаний, соответствующих результатам освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры (специалитета) согласно требованиям ФГОС ВО.

## **2. Цель вступительного испытания**

**Цель испытания** - определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

**Задачи** вступительного испытания:

- сформировать у аспирантов широкую научно-методическую базу как основу их будущего диссертационного исследования и профессиональной деятельности;
- привить навыки самостоятельной работы с научно-исследовательской литературой;
- выработать умения критически оценивать современные концепции обучения английскому языку и возможности их использования в учебной и научно-исследовательской работе;
- способствовать развитию умений научно-исследовательской деятельности в области иностранного языка;
- познакомить аспирантов с современными приемами и методами обучения и сформировать умения эффективного и творческого их применения на практике;
- сформировать целостное представление о характере и специфике профессиональной деятельности преподавателя.

## **3. Требования к уровню подготовки поступающего**

### *Говорение*

Поступающий должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях профессиональной и общенаучной коммуникации,

содержащей терминологическую лексику, а также лексику общенаучного характера, наиболее часто встречающуюся в сфере профессионального общения. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### *Аудирование*

Поступающий должен уметь воспринимать на слух и понимать содержание устной речи на иностранном языке и вычленять в них значимую / запрашиваемую информацию, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

#### *Чтение*

Умение читать, понимать оригинальную научную литературу (60 страниц) по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Поступающий должен владеть просмотровым и изучающим видами чтения.

#### *Письмо*

Необходимо овладеть навыками письма на иностранном языке, а именно: написание кратких сочинений на темы по специальности, написание резюме текста, составление плана или конспекта к прочитанному тексту.

### **4. Содержание программы**

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

**Говорение и аудирование** - на испытании поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение** - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

**При просмотре /беглом/ чтении** оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Согласно требованиям изучения иностранного языка программ специалитета, магистратуры абитуриенты должны:

**Знать:**

- грамматические структуры, типичные для академического письма и лексические особенности академического и профессионального регистров, необходимых для проведения научных исследований и преподавания результатов работы на семинарах и дискуссиях, перевода и составления текстов профессионального назначения;
- особенности аннотирования и реферирования аутентичных текстов в рамках профессиональной тематики из научных источников;
- специфику различных жанров академической и профессиональной литературы;
- технику проведения и культурно-коммуникативные особенности устных презентаций результатов собственного научного исследования на иностранном языке;
- специальную лексику и грамматические конструкции, используемые в практике международного бизнес-общения.

**Уметь:**

- эффективно общаться в академической и профессиональной среде на международном уровне, участвовать в дискуссиях, семинарах, на конференциях:
- выражая и обосновывая собственную научную позицию с учетом языковых форм, присущих для ведения дискуссий и монологического сообщения;
- конспектировать, анализировать и использовать в собственных научных исследованиях и статьях информацию из научных источников профессиональной тематики;
- составлять, реферировать, аннотировать и переводить академические тексты;
- профессиональной направленности, учитывая специфику регистров.

## **5. Структура вступительного испытания**

На вступительном экзамене будущий аспирант должен продемонстрировать свою подготовленность к изучению иностранного языка на более высоком уровне, позволяющую ему совершенствовать профессиональную коммуникативную компетентность в научной сфере. Уровень подготовленности определяется успешностью освоения программы по иностранному языку для магистров (специалистов). Вступительное испытание состоит из следующих этапов:

1) Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности (со словарем). Объем 2000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут.

2) Беглое (просмотровое) чтение (аннотирование) оригинального текста по специальности. Объем – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 5-7 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные и технические специальности).

3) Беседа с экзаменаторами на английском языке по следующим темам (либо по предлагаемым темам собеседования):

- Моя специальность;
- Тема научного исследования.

Объем – 20 предложений.

## **6. Критерии оценивания ответов на вступительном испытании**

1) Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский язык является эффективным способом контроля полноты и точности понимания (письменный перевод текста оценивается суммарно в 35 баллов):

При оценке письменного перевода учитываются следующие критерии:

- научный стиль перевода;
- точность и эквивалентности перевода;
- свободное владение профессиональной терминологией;

соблюдение всех структурно-грамматических категорий при передаче информации.

В соответствии с уровнем выполнения задания абитуриент может получить следующее количество баллов:

35 баллов выполнение вышеперечисленных критериев в полном объеме.

34-25 баллов — научный стиль не выдержан, основные структуры текста переданы частично

25-18 баллов - языковые средства и сроки использованы некорректно, нарушения логической последовательности перевода, потеряно структурно- семантическое ядро текста.

17-10 баллов не выполнены основные критерии, абитуриент не имеет достаточного знания лексического материала по специальности.

Чтение указанного отрывка проводится на базе текста для перевода с целью проверки общего уровня. Абитуриент должен прочитать вслух отрывок из текста объемом 15 300 знаков. Чтение указанного отрывка оценивается суммарно в 15 баллов.

При оценке чтения учитываются следующие критерии:

- свободное чтение вслух - 3 балла;
- соблюдение правил чтения - 3 балла;
- умение выделить опорные смысловые блоки в отрывке - 3 балла;
- выделения логических связей в отрывке 3 балла;
- соблюдение интонационного рисунка, свойственного иностранному языку – 3 балла;

2) Аннотирование проводится в устной форме без использования словаря. Текст для аннотирования по специальности представляет собой оригинальную статью объемом 1000-печатных знаков. Данный элемент оценивается в 30 баллов максимально

Учитываются следующие критерии:

- научный стиль изложения - 5 баллов;
- соблюдение структуры аннотации - 5 баллов;
- детерминирование структурно-семантического ядра, выявление главных данных и фактов 5 баллов:
- степень выраженности информативных категорий-5 баллов;
- композиционно-логическая последовательность изложения -5 баллов;
- использование соответствующих языковых средств и соблюдение сроков выполнения задания - 5 баллов.

Перевод выделенного абзаца может быть предложен для контроля понимания текста с целью уточнения результата по данному пункту в структуре текста.

3)Собеседование состоит из тем по специальности. Список предложен в перечисленных темах структуры испытания.

Собеседование по предложенную тему оценивается в 35 баллов.

Выделены следующие критерии оценивания:

- владение спонтанным говорением в форме сообщения;
- владение диалогической речью на уровне обсуждения вопросов по специальности;
- коммуникативная адекватность и логичность изложения.

В соответствии с уровнем выполнения задания абитуриент может получить следующее количество баллов:

35 баллов выполнение вышеперечисленных критериев в полном объеме.

34-28 баллов спонтанная речь, логично изложенная на уровне профессионально-коммуникативной компетенции, но уровень владения диалогической речью недостаточен.

27-20 баллов не обладает спонтанным говорением в диалогической и/или монологической форме.

19-10 баллов уровень владения монологической и диалогической речью не соответствует уровню профессионально-коммуникативной компетенции, приобретенной в объеме вузовской программы.

## **7. Вопросы для подготовки к вступительному испытанию**

### **Предлагаемые темы для собеседования:**

Научные интересы / исследовательский дипломный проект. Актуальность выбранного научного направления

Глобальные проблемы и пути их решения (экологические, демографические)

Актуальные научные события современного общества за последний год (присуждение почетных премий за достижения в науке и др.).

Исследования, открытия и инновации в странах изучаемого языка.

Перспективы работы по научной специальности.



## 8. Литература, рекомендованная для подготовки к вступительному испытанию

### Основная литература

1. Белякова, Е. И. Английский язык для аспирантов [Текст] : учеб. пособие. Соответствует ФГОС 3-го поколения / Е. И. Белякова. - М. : Вузовский учебник ; М. : ИНФРА-М, 2015. - 188 с. - Библиогр.: с. 185-187. - ISBN 978-5-9558-0306-7 (Вузовский учебник) (в пер.). - ISBN 978-5-16-006665-3 (ИНФРА-М) – 18 экз
2. Волкова, Т.А. От модели перевода к стратегии перевода [Электронный ресурс] : монографии / Т.А. Волкова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 304 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99545> . — Загл. с экрана.
3. Глотова Е.А. Английские устойчивые выражения: справочно-методическое пособие. – 2010 Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92711>. — Загл. с экрана.
4. Казакова, Т. А. Практические основы перевода: English-Russian [Текст] = Translation Techniques: English - Russian : учеб. пособие / Т.А. Казакова. - СПб. : Союз, 2004. - 320 с. - (Изучаем иностранные языки). - ISBN 5-94033-049-5 - 11 экз.
5. Кузин, А.Н. Переводоведение как продолжение лингвистики и философии языка другими средствами [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Н. Кузин. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 161 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/97156>. — Загл. с экрана.

### Дополнительная литература

1. Кузнецова, Т.С. Английский язык: устная речь [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.С. Кузнецова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 268 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/105171>. — Загл. с экрана.
2. Стрельцов, А.А. Основы научно-технического перевода: English↔Russian [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Стрельцов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 128 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99552>. — Загл. с экрана.
3. Шахова, Н.И. Learntoreadscience: курс английского языка для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.И. Шахова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 360 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/51863>. — Загл. с экрана.
4. Иванова, О.А. English Grammar in use [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / О.А. Иванова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 142 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/83785>. — Загл. с экрана.

**Перечень ресурсов информационно-аналитической сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

1. <http://www.Englishtips.org>(ресурс для ознакомления с учебными материалами)
2. [http://artefact.lib.ru/languages/eng\\_textbooks\\_eng.shtml](http://artefact.lib.ru/languages/eng_textbooks_eng.shtml)(ресурс для ознакомления с учебными материалами)
3. [www.ted.com/talks](http://www.ted.com/talks)(просмотр и прослушивание тематических презентаций по направлению подготовки)
4. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>(ресурс для тренировки основных видов речевой деятельности)
5. <http://www.learn-spanish-online.de/>(ресурс для ознакомления с учебным материалом)
6. <http://www.studyspanish.com/>(ресурс для ознакомления с учебным материалом)
7. <http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/spanish.htm>  
(ресурс для тренировки основных видов речевой деятельности)